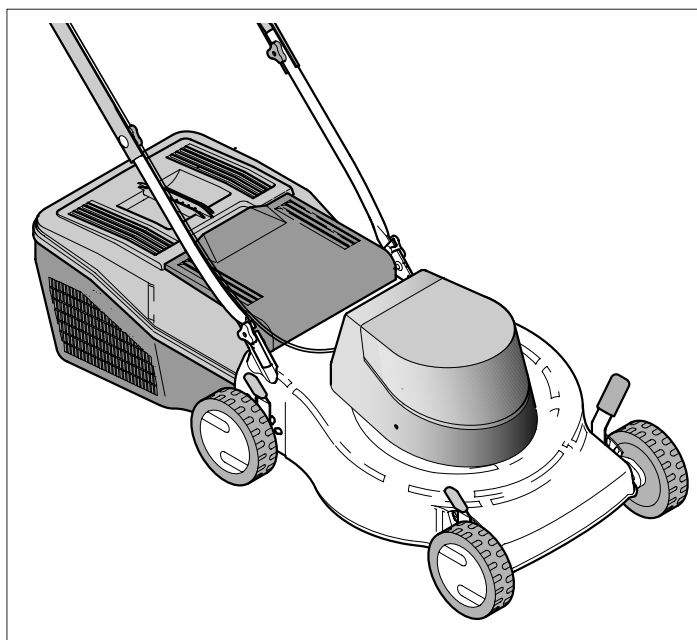
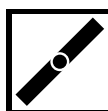


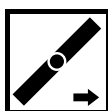
*Libretto d'istruzione e uso*  
*Notice d'instructions et mode d'emploi*  
*Instruction manual*  
*Bedienungsanleitung*  
*Manual de uso y manutencion*  
*Gebbruksaanwijzing*  
*Livro de instruções e modo de emprego*  
*Instrukcja obsługi i konserwacji*  
*Használati utasítás*  
*Návod k používání*  
*Brugsvejledning*  
*Bruksanvisning*  
*Bruks- og vedlikeholdsveiledning*  
*Käyttöohjeet*  
*Navodila za uporabo in vzdrževanje*  
*Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης*



**Rasaerba con motore elettrico - Lama 46 cm**  
**Tondeuse avec moteur électrique - Lame 46 cm.**  
**Lawn mower with electric motor - 46 cm blade**  
**Rasenmäher mit Elektromotor - Messer 46 cm**  
**Cortadora de hierba con motor eléctrico-Cuchilla 46 cm.**  
**Grasmaaimachine met elektrische motor-Mes 46 cm.**  
**Cortagrama com motor eléctrico - Lamina 46 cm.**  
**Kosiarka do trawy z silnikiem elektrycznym - Noż 46 cm.**  
**Robbanò-motor elektromps fűnyíró - Kés 46 cm**  
**Sekačka na trávu s elektrickým motorem - žací nůž 46 cm**  
**Plæneklipper med elmotor - 46 cm klinge**  
**Gräsklippare med elektrisk motor - Kniv 46 cm**  
**Gressklipper med elektrisk motor - 46 cm kniv**  
**Sähkömoottorilla varustettu ruohonleikkuri - Terä 46 cm**  
**Kosilnica z električnim motorjem - Rezilo 46 cm**  
**Χλοοκοπτική μηχανή με ηλεκτρικό κινητήρα - Μαχάρι 46 cm**



Rasaerba a spinta  
Tondeuse poussée  
Manual lawn mower  
Rasenmäher-Schiebegerät  
Cortadora de hierba de empuje  
Handmaaimachine  
Cortagrama de empurro  
Kosiarka do trawy  
Tolófünyíró  
Sekačka trávy ruční  
Plæneklipper skubbemodell  
Gräsklippare utan drivning  
Gressklipper uten drift  
Työnettävä ruohonleikkuri  
Rocna kosilnica  
Χλοοκοπτική μηχανή με ώθηση



Rasaerba semovente  
Tondeuse tractée  
Self-propelled lawn mower  
Selbstfahrender Rasenmäher  
Cortadora de hierba propulsada  
Zelfrijdende grasmaaimachine  
Cortagrama semovente  
Kosiarka do trawy z napędem  
Önjärö- fűnyíró  
Samohybná sekačka trávy  
Selvkørende plæneklipper  
Självgående gräsklippare  
Gressklipper med drift  
Itseliikkuva ruohonleikkuri  
Kosilnica na avtomatski pogon  
Αυτοκίνητη χλοοκοπτική μηχανή



Versione lusso  
Version de luxe  
Luxury version  
Version Luxusausführung  
Version lujo  
Luxe grasmaaimachine  
Cortagrama luxo  
Kosiarka do trawy w wersji luksusowej  
" Luxus " - fűnyíró  
Luxusní sekačka trávy  
Luxus plæneklipper  
Gräsklippare lyxversion  
Luksus gressklipper.  
Laadukas ruohonleikkuri  
Luksuzni model  
Εκδοχή πολυτελείας

*Il presente manuale rappresenta una parte integrante del prodotto. Vi preghiamo di conservarlo per ogni ulteriore utilizzo.*

*Le manuel présent fait partie intégrante du produit; nous vous prions en conséquence de le conserver pour toutes nécessités ultérieures.*

*The present manual constitutes an integral part of the product and it should be kept for all future reference.*

*Das vorliegende Handbuch gehört zu einem festen Bestandteile des Produktes und muss deshalb zur Einsichtnahme sorgfältig aufgehoben werden.*

*El presente manual representa una parte integrante del producto. Les rogamos que lo conserven para cualquier ulterior empleo.*

*Deze handleiding is een integrerend deel van het product. Wij verzoeken u hem te bewaren voor iedere mogelijke nadere raadpleging*

*Este manual representa una parte integrante do produto. Recomendamos guardá-lo para outros usos.*

*Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Prosimy przechowywać ją do każdego dalszego użytkowania.*

*A jelen szakkönyv a termék szerves részét képezi. Kérjük megőrizni minden utólagos használatért.*

*Tato uživatelská příručka je neopomenutelnou součástí výrobku. Uchovejte ji pro další použití.*

*Håndbogen er en integreret del af produktet. Den skal opbevares omhyggeligt for yderligere konsultation.*

*Denna manual utgör en integrerande del av produkten. Vi ber er spara den för senare bruk.*

*Dette håndbogen repræsenterer en fuldende del av produkten. Det skal opbevares for alle ytre anvendelser.*

*Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana tuotteeseen. Säilytä se huolellisesti myöhempää käyttöä varten.*

*Navodila za uporabo in vzdrževanje so sestavni del izdelka, zato prosimo, da jih shranite in upoštevate za nadaljnjo uporabo.*

*To παρόν εγχειρίδιο αποτελεί ένα ολοκληρωτικό μέρος του προϊόντος. Σας παρακαλούμε να το φυλάξετε με προσοχή για κάθε περαιτέρω χρήση.*

I

F

GB

D

E

NL

P

PL

H

SK

CZ

DK

S

N

SF

SLO

GR



**A NOMENCLATURE** (début en page 35)

1 Guidon supérieur	5 Bouton de sécurité	9 Déflecteur arrière	12 Manette de réglage de hauteur de coupe
2 Guidon inférieur	6 Interrupteur	10 Moteur	13 Manette d'embrayage
3 Vis, écrou de serrage manche supérieur	7 Châssis	11 Manette interrupteur	14 Groupe reducteur
4 Bac	8 Porte-cable		

**B MONTAGE** (début en page 35)**C MONTAGE DÉFLECTEUR ARRÈRE** (début en page 35)**D MONTAGE** (début en page 36)

Tondeuse poussée

**E MONTAGE** (début en page 37)

Tondeuse automotrice

**F REGLAGE DE COUPE** (début en page 38)**G PRE-EQUIPEMENT PROTECTIONS** (début en page 38)

- Effectuer toujours la tonte avec bac à herbe ou déflecteur installé.
- Arrêter le moteur avant de retirer le bac ou régler la hauteur de coupe
- Lorsque le moteur tourne, ne mettez jamais vos mains ou vos pieds sous le carter ou dans le tunnel d'éjection

**H** (début en page 38)

Avant de commencer la coupe de l'herbe, il faut enlever du gazon les éventuels corps étrangers. Lors de la mise en marche du moteur l'utilisateur ne doit pas soulever la tondeuse, toutefois si nécessaire, il peut seulement l'incliner de sorte que la lame se trouve du côté opposé à l'utilisateur.

**I** (début en page 38)

Lorsque le moteur tourne il faut absolument éviter de mettre la main ou le bout des pieds sous le bord du carter ou dans le tunnel d'éjection.

**J FONCTIONNEMENT** (début en page 38)**BRANCHEMENT V220/230 - 50 Hz****ATTENTION DISJONCTEUR**

L'interrupteur est équipé d'un dispositif (disjoncteur) de débranchement automatique du courant d'alimentation. Si la durée de tonte est très longue, le moteur risque de fatiguer et donc de s'arrêter automatiquement. Replacer le bouton ou le levier de l'interrupteur sur position arrêt. Pour la remise en route, attendre que le moteur refroidisse (5 à 10 minutes environ).

**K** (début en page 38)**FONCTIONNEMENT**

Avant de mettre sous tension la tondeuse à gazon, veiller à ce que la tension du réseau soit de 220-230V/50Hz et que le réseau soit muni d'un dispositif de sécurité. Mettre en marche le moteur de la manière suivante:

- Appuyer sur le bouton de sécurité (5) pour permettre le démarrage du moteur.
- Mettre en marche le moteur en tirant le lanceur (11) vers le guidon et en le maintenant appuyé; le moteur s'arrête dès qu'on relâche le lanceur.

**ATTENTION!** La lame est entraînée en rotation dès le démarrage du moteur.

**L** (début en page 39)**TONTE**

Pour tondre le gazon, pousser manuellement la machine.

**M** (début en page 39)**TONTE**

Pour tondre le gazon, pousser manuellement la machine ou enclencher l'avancement automatique.

**Enclenchement avancement automatique:** soulever la poignée d'embrayage (13) et la maintenir appuyée.

**Exclusion avancement automatique:** relâcher la poignée d'embrayage.

Avertissement: si, tout en appuyant sur la poignée d'embrayage, l'avancement ne s'enclenche pas, il faut régler le câble d'embrayage en introduisant le ressort (P) dans un des orifices (S) de la poignée d'embrayage (13).

**N GROUPE D'AVANCEMENT AUTOMATIQUE** (début en page 39)

Contrôler périodiquement le groupe d'avancement automatique et veiller à son nettoyage. Plus particulièrement, veiller à ce que le pignon (15) et l'engrenage (16) soient parfaitement nettoyés.

Pour ce faire, il faut enlever la roue (17) en desserrant la vis (18). Lors de la repose, graisser le pignon et l'engrenage.

## NORMES DE SÉCURITÉ

### Consignes générales

- a) Les moins de 16 ans et les personnes qui n'ont pas lu le mode d'emploi ne doivent pas utiliser la machine.
- b) L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers dans la zone de travail. Eloigner les enfants et les animaux domestiques lorsque la machine est en marche.
- c) Cette machine ne peut être utilisée que pour tondre du gazon naturel. Il est défendu de l'utiliser pour d'autres raisons (par exemple, pour aplanir le terrain en cas de présence de terriers de taupes ou de fourmilères).
- d) Travailler uniquement dans des conditions adéquates de visibilité.
- e) Avant de procéder à la tonte du gazon, éliminer tout corps étranger sur le terrain. Pendant la tonte, veiller à éliminer d'éventuels corps étrangers résiduels.

### Préparation / Fonctionnement

- a) Pendant la tonte, porter des chaussures robustes et un pantalon.
- b) Avant de procéder à la tonte, veiller à ce que les lames et les couteaux tranchants soient fixés correctement. En cas d'aiguisage des lames tranchantes, traiter de manière uniforme les deux côtés pour éviter tout déséquilibre. En cas de détérioration importante d'une lame, il y a lieu de la remplacer.
- c) Couper le moteur, débrancher le câble d'alimentation et attendre l'arrêt de la lame avant de :
- enlever les dispositifs de protection;
  - transporter, soulever ou déplacer la machine;
  - effectuer des opérations d'entretien, de nettoyage ou intervenir de toute manière sur la lame;
  - régler la hauteur de coupe
  - laisser la machine sans surveillance.
- Après avoir coupé le moteur, la lame continue à tourner pendant quelques secondes.**
- d) Ne pas utiliser la tondeuse à gazon sous la pluie ou en présence d'herbe humide.
- e) Respecter toujours la distance de sûreté déterminée par le guidon. Pendant la tonte, marcher normalement, sans courir.
- f) Prêtez un maximum d'attention lorsque vous faites demi-tour ou que vous tirez votre tondeuse vers vous-mêmes.
- g) En cas d'opérations de tonte sur des pentes, il faut prendre des précautions particulières :
- porter des chaussures antidérapantes;
  - prêter un maximum d'attention à son propre chemin;
  - se déplacer transversalement par rapport à la pente, jamais en remontant ni en descendant;
  - prêter un maximum d'attention lorsqu'on fait demi-tour;
  - ne pas parcourir des pentes excessivement raides.
- h) Ne jamais utiliser la tondeuse avec des tabliers ou des protections défectueux ou lorsque les dispositifs de sécurité (par exemple, les endaineurs ou le bac à herbe) ne sont pas correctement installés.
- i) L'emploi de la machine sans bac à herbe peut entraîner des risques liés à la présence d'une lame en rotation et à la possibilité de projection de débris.
- j) Pendant le fauchage, toujours traîner le câble d'alimentation derrière la tondeuse à gazon, du côté où l'herbe a déjà été coupée.
- k) Tout déplacement doit s'effectuer sur la partie qui a déjà été coupée.
- l) Pour des raisons de sécurité, le moteur ne doit jamais dépasser le nombre de tours indiqué sur la plaque.
- m) Démarrer le moteur avec prudence et en respectant les instructions. Dès que le moteur est en marche, il faut absolument empêcher qu'il ne soit d'approcher les mains ou les pieds sous le bord du carter ou dans l'orifice d'échappement.

- n) Lors du démarrage du moteur, l'opérateur ne doit jamais soulever la tondeuse; au besoin, l'incliner légèrement de manière à ce que la lame soit orientée vers le côté opposé par rapport à l'opérateur.
- o) Si la lame heurte contre un obstacle, couper le moteur et enlever le cache de la bougie; s'adresser à un expert pour effectuer un contrôle.

### Entretien et stockage

- a) Veiller à ce que les écrous, les boulons et les vis soient parfaitement serrés, pour travailler en toute sécurité.
- b) Contrôler périodiquement l'état intact du câble d'alimentation. Ne jamais réparer un câble endommagé à l'aide de ruban isolant ou de bornes.
- c) Ne pas écraser le câble d'alimentation avec la tondeuse à gazon. Le cas échéant, débrancher le câble, l'enlever et vérifier s'il a été endommagé.
- d) Pour les câbles d'alimentation, n'utiliser que de câbles en caoutchouc standardisés type H 05 RR-F, conformes à la norme EN 60335-1.
- e) Les fiches de branchement doivent être en caoutchouc.
- f) Attendre le refroidissement du moteur avant de placer la machine dans un espace restreint.
- g) Contrôler souvent le bac à herbe pour vérifier l'absence de tout signe d'usure ou de détérioration.
- h) Pour des raisons de sécurité, remplacer sans attendre les composants usés ou endommagés.
- i) Monter les lames en suivant les instructions; n'utiliser que des lames portant le numéro de série ainsi que le nom ou la marque du Constructeur ou du Fournisseur.
- l) Pour protéger les mains lors des opérations de dépose/ repose des lames, porter des gants spécialement prévus à cet effet.

## MAINTENANCE



**Déconnecter la fiche avant d'intervenir sur l'outil tranchant**

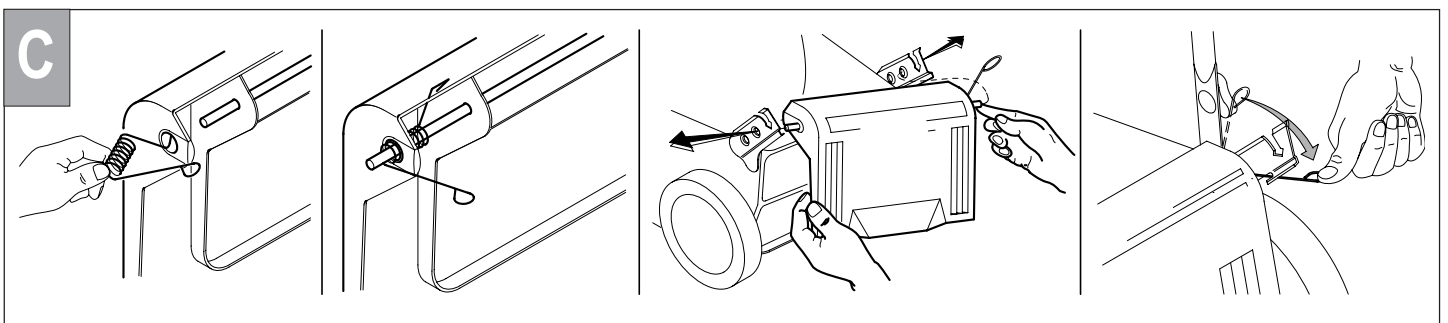
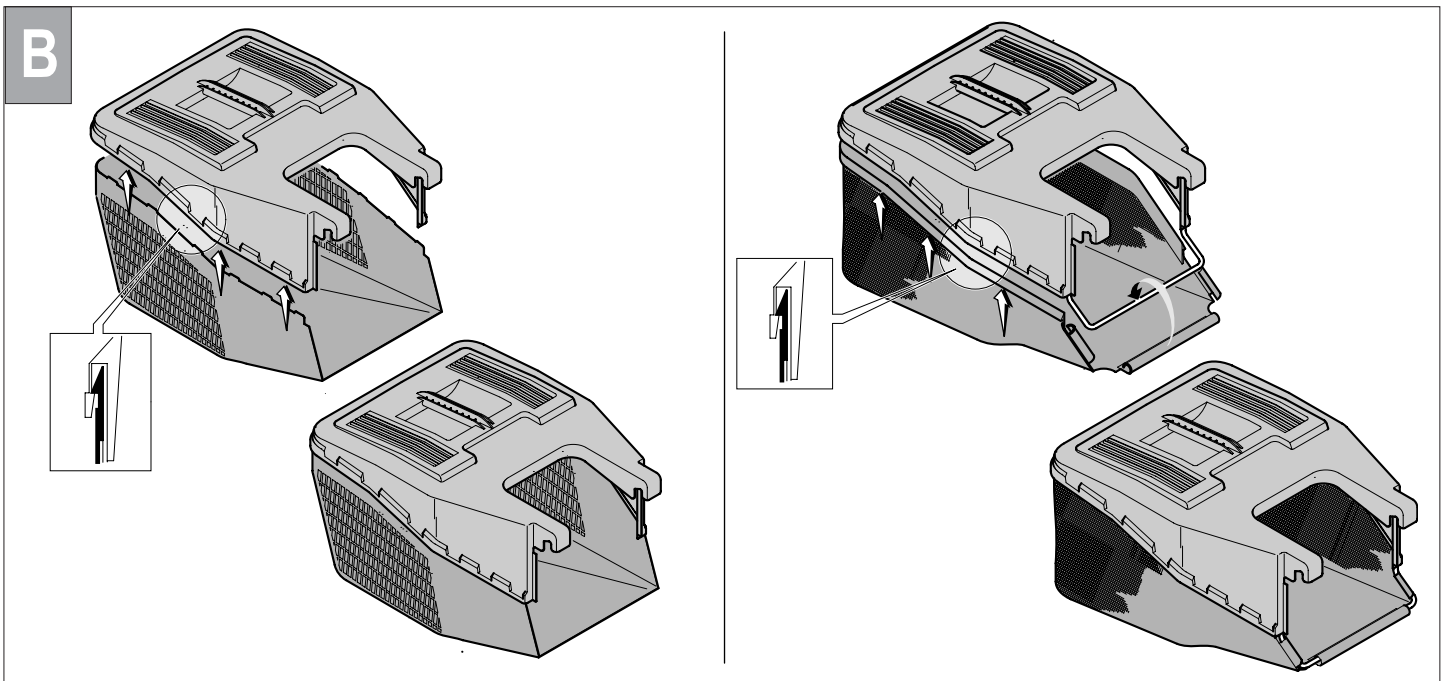
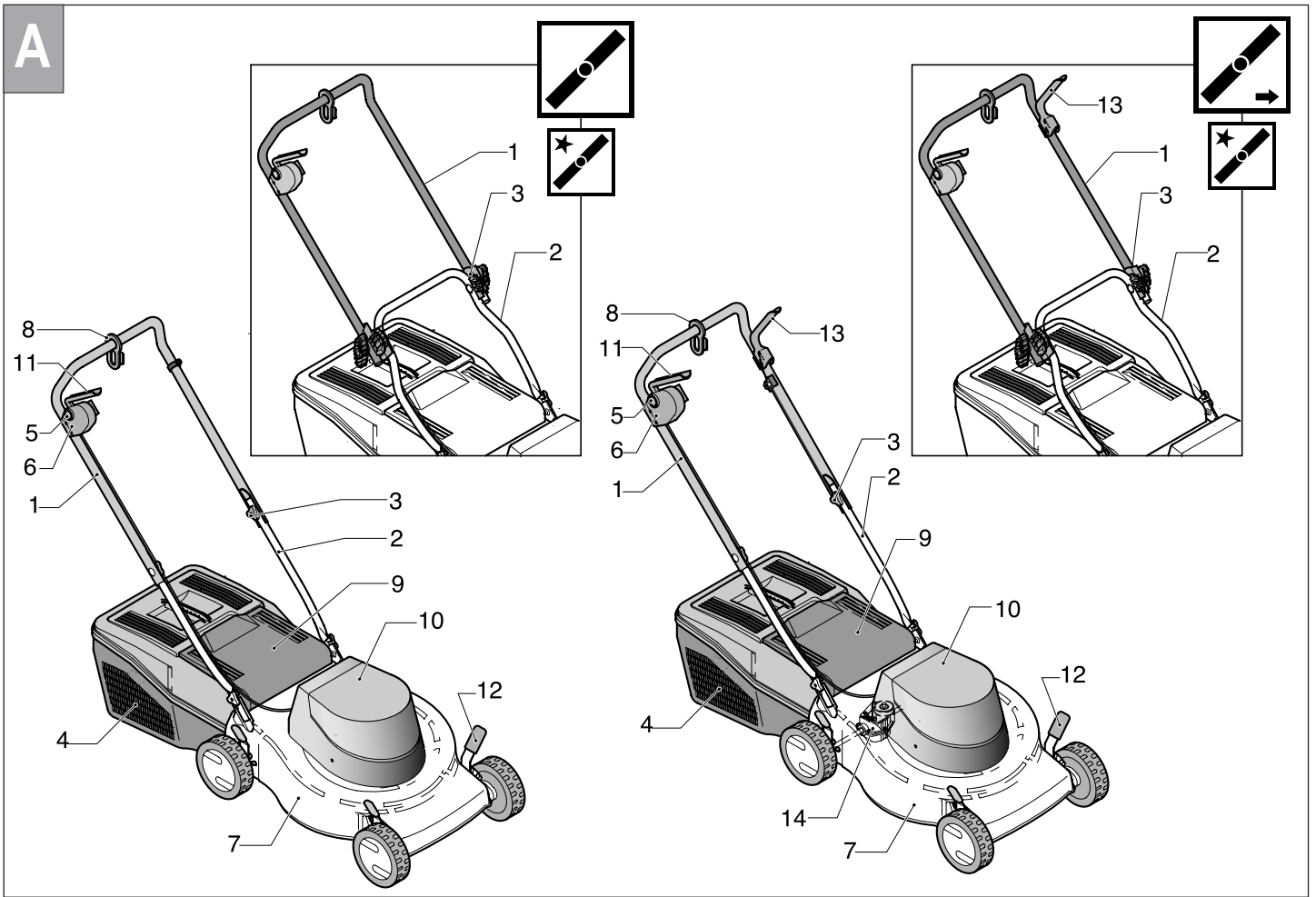
- Contrôlez souvent les écrous, les boulons et les vis. L'usure de la visserie présente des dangers majeurs.
- Nettoyez toujours la tondeuse afin d'éviter que le gazon ne s'attache au dessous du châssis.
- N'utilisez jamais d'eau pour le nettoyage des tondeuses électriques.

- Lubrifiez périodiquement les axes des roues.
- Contrôler fréquemment la lame afin de vérifier d'éventuelles détériorations.
- Faites contrôler votre tondeuse par une station service spécialisée.

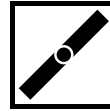
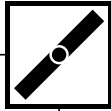
## O LAME (début en page 39)

- Pour démonter la lame (19) dévisser le boulon (20).
- Contrôler le support porte-lame (21), la clavette (22) s'il sont usées ou endommagées doivent être remplacés.

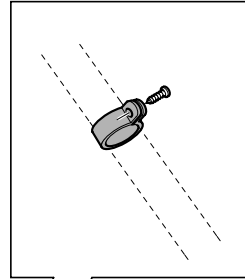
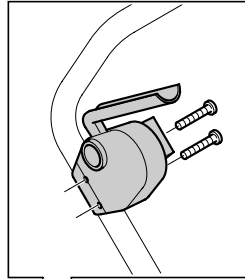
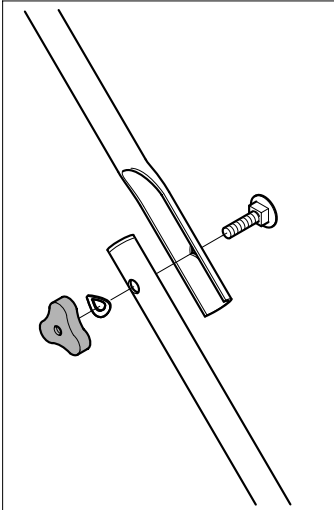
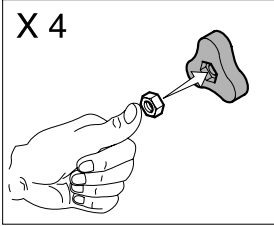
- Pendant le montage s'assurer que la clavette (22) est bien à sa place sur l'arbre-moteur et que le côté tranchant de la lame soit dans le sens de rotation du moteur. La vis de lame (20) doit être bloquée avec une couple de serrage de 3,7 Kgm (35 Nm).



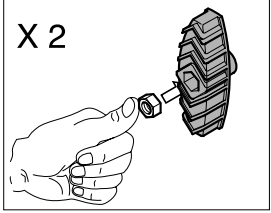
D



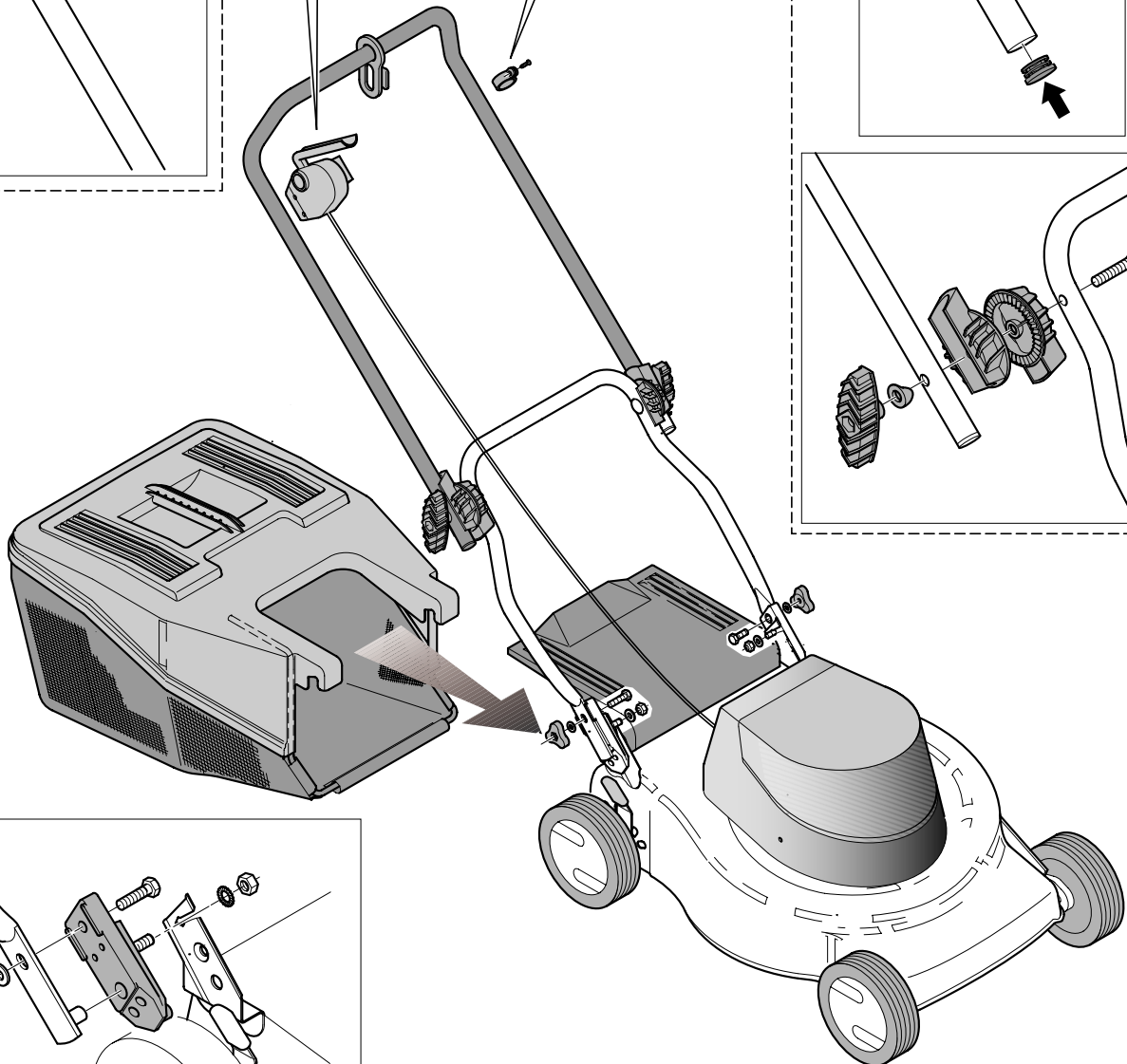
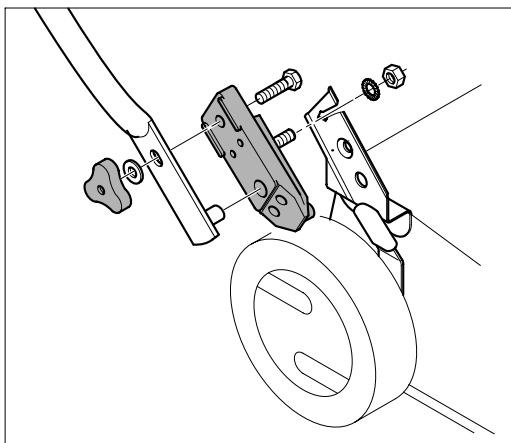
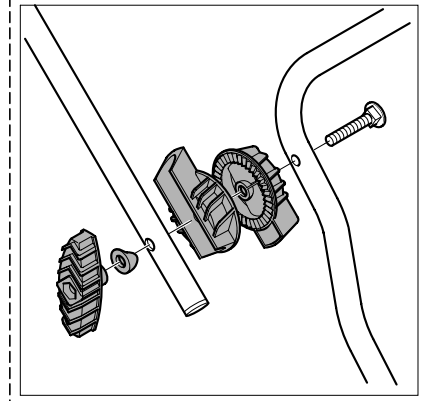
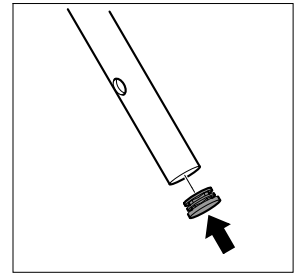
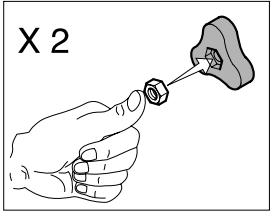
X 4



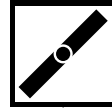
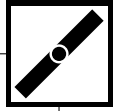
X 2



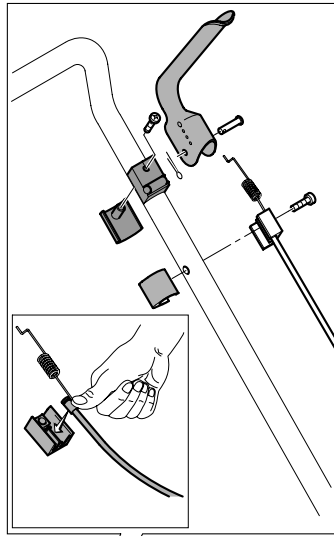
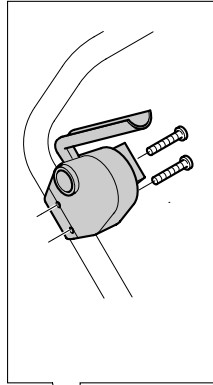
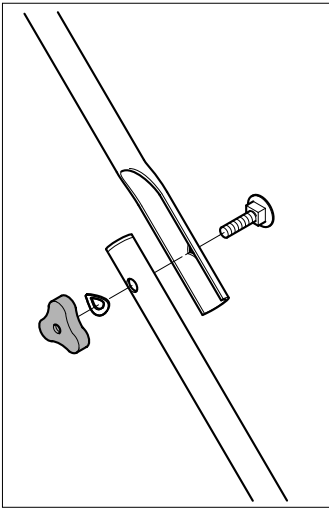
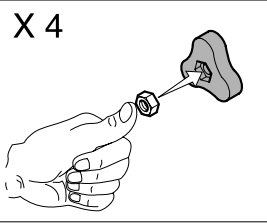
X 2



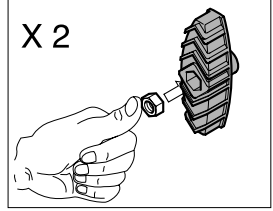
E



X 4



X 2



X 2

